

---

# *Language & Style*

---

Websites of the UOC  
Language Service

---

Universitat Oberta  
de Catalunya

---

UOC

# Three sister sites, one for each language

UOC Universitat Oberta de Catalunya ES

## Lengua y estilo de la UOC

El Servicio Lingüístico | Criterios lingüísticos sobre léxico | Comunicación eficaz y redacción | Convenciones formales | Nomenclatura propia de la UOC

Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio en 1995.

Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiante, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

UOC

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA

## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic | Criteris lingüístics | Comunicació eficaç i redacció | Convencions formals | Nomenclatura pròpia de la UOC

UOC

UOC Universitat Oberta de Catalunya EN

## UOC Language & Style

About | Resources | Style | Nomenclature

This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, Catalan and Spanish. It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.


<b>Resources</b>	<b>Style</b>	<b>Nomenclature</b>
Practical Guide to English Usage	Bibliographic references	UOC Centre for Modern Languages
Corpus searches	Interuniversity Style Guide	Common Errors

# English

## Guidance for writing in English


 **Resources**

 **Style**

UOC Universitat Oberta de Catalunya EN 




### UOC Language & Style

About Resources Style Nomenclature



This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, [Catalan](#) and [Spanish](#). It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

Resources	Style	Nomenclature
		
Practical Guide to English Usage	Style: to translate or not to translate?	UOC Centre for Modern Languages

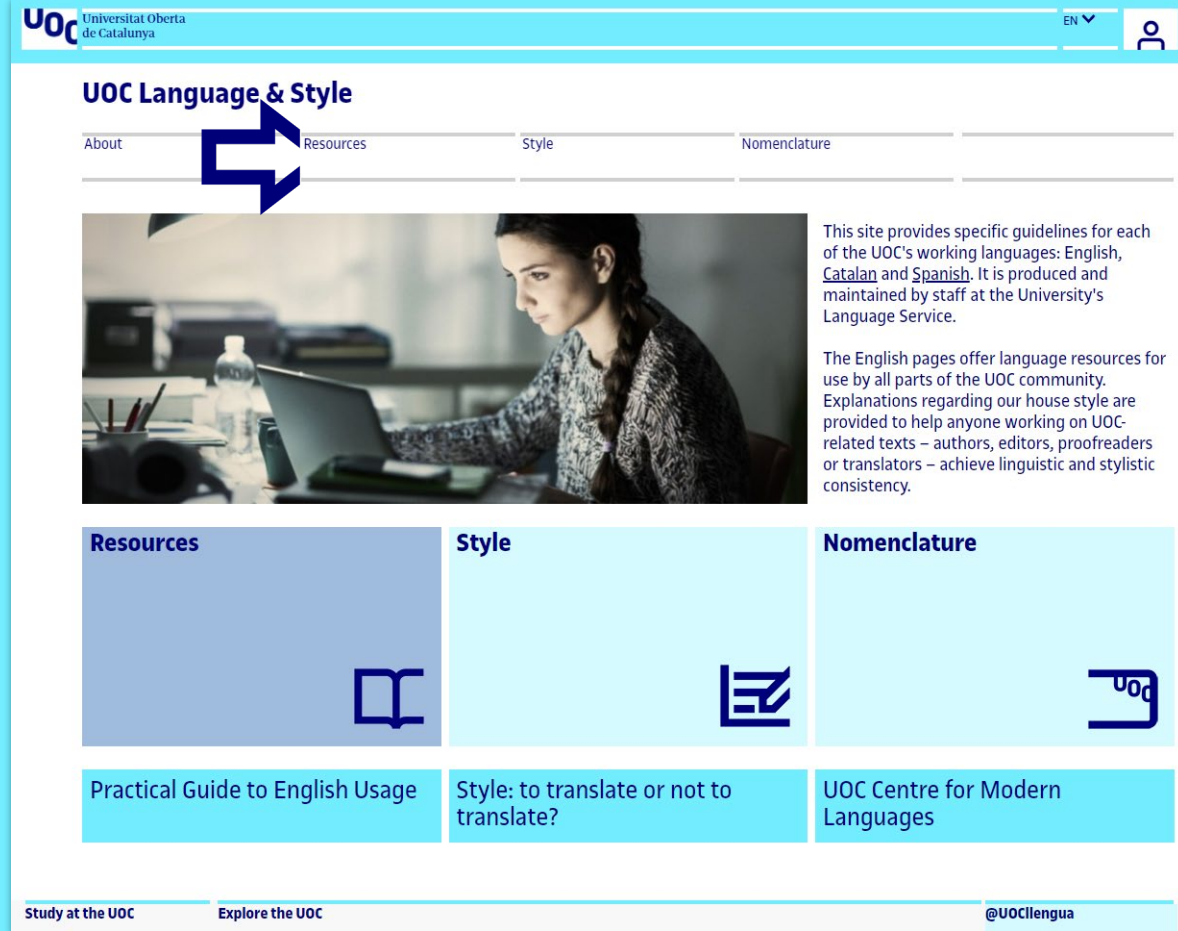
Study at the UOC Explore the UOC @UOCllengua

# English

## Resources

Curated resources  
open to the UOC  
community

Click on the image  
and explore them...



The screenshot shows the 'UOC Language & Style' website. At the top left is the UOC logo and 'Universitat Oberta de Catalunya'. At the top right are 'EN' and a user profile icon. Below the title is a navigation bar with 'About', 'Resources', 'Style', and 'Nomenclature'. A large blue double-headed arrow points to the 'Resources' link. Below the navigation is a large image of a woman working on a laptop. To the right of the image is a text block: 'This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, [Catalan](#) and [Spanish](#). It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.' Below this is another text block: 'The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.' Below the image and text are three columns: 'Resources' with a book icon and the text 'Practical Guide to English Usage'; 'Style' with a checklist icon and the text 'Style: to translate or not to translate?'; and 'Nomenclature' with the UOC logo icon and the text 'UOC Centre for Modern Languages'. At the bottom are three footer items: 'Study at the UOC', 'Explore the UOC', and '@UOCllengua'.

UOC Universitat Oberta de Catalunya

EN

## UOC Language & Style

About Resources Style Nomenclature

This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, [Catalan](#) and [Spanish](#). It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

### Resources

Practical Guide to English Usage

### Style

Style: to translate or not to translate?

### Nomenclature

UOC Centre for Modern Languages

Study at the UOC Explore the UOC @UOCllengua

# English



Practical advice and solutions for salient doubts


Click the image and learn more...

UOC Universitat Oberta de Catalunya

EN




## UOC Language & Style

About Resources **Style** Nomenclature



This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, Catalan and Spanish. It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

Resources	Style	Nomenclature
 Practical Guide to English Usage	 Style: to translate or not to translate?	 UOC Centre for Modern Languages

Study at the UOC    Explore the UOC    @UOCllengua

# English

## *Practical Guide*

- + Spelling, morphology and syntax.
- + Comparisons between English and Catalan grammar


Click on the image, take a look and download the PDF



UOC Universitat Oberta de Catalunya EN




## UOC Language & Style

About Resources Style Nomenclature



This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, [Catalan](#) and [Spanish](#). It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

Resources	Style	Nomenclature
		
<a href="#">Practical Guide to English Usage</a>	<a href="#">Style: to translate or not to translate?</a>	<a href="#">UOC Centre for Modern Languages</a>

Study at the UOC Explore the UOC @UOCllengua

# Challenges



How much is a billion?

- a) 1,000,000
- b) 1,000,000,000
- c) 1,000,000,000,000

Where's the answer in UOC Language & Style?

(Solution)



Should you translate the names of books or journals?  
Yes or no?

Where's the answer in UOC Language & Style?

(Solution)




How would you say *els Estudis d'Arts i Humanitats* in English?

Where's the answer in UOC Language & Style?

(Solution)

# Catalan


 Grammar, spelling and word choice

Click the image to check out our *Críteris lingüístics*

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA





## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic    Críteris lingüístics    Comunicació eficaç i redacció    Convencions formals    Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i críteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, espanyol i anglès que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

<b>Críteris lingüístics</b> 	<b>Comunicació eficaç i redacció</b> 	<b>Convencions formals</b> 	<b>Nomenclatura pròpia de la UOC</b> 
Recursos lingüístics	Marc lingüístic de la UOC	Cercador de nomenclatura	
Ús no sexista de la llengua	Centre d'Idiomes Moderns		
Ortografia de la llengua catalana (IEC)		Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)	

Estudia a la UOC    Explora la UOC    @UOCllengua



# Catalan

✓ Grammar, spelling and word choice


✓ Writing and effective communication

Go to *Comunicació eficaç i redacció* for writing tips on topics such as gender-inclusiveness

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA





## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic    Criteris lingüístics    Comunicació eficaç i redacció    Convencions formals    Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i criteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, espanyol i anglès que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

<b>Criteris lingüístics</b>	<b>Comunicació eficaç i redacció</b>	<b>Convencions formals</b>	<b>Nomenclatura pròpia de la UOC</b>
			

Recursos lingüístics	Marc lingüístic de la UOC	Cercador de nomenclatura
Ús no sexista de la llengua	Centre d'Idiomes Moderns	

Ortografia de la llengua catalana (IEC)	Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)
---	--

UOC estudia a la UOC    Explora la UOC    @UOClengua

# Catalan


- ✓ Grammar, spelling and word choice
- ✓ Writing and effective communication
- ✓ Style conventions

Click the image to explore *Convencions formals*

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA





## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic    Criteris lingüístics    Comunicació eficaç i redacció    Convencions formals    Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i criteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, espanyol i anglès que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

<b>Criteris lingüístics</b>	<b>Comunicació eficaç i redacció</b>	<b>Convencions formals</b>	<b>Nomenclatura pròpia de la UOC</b>
			
Recursos lingüístics	Marc lingüístic de la UOC	Cercador de nomenclatura	
Ús no sexista de la llengua	Centre d'Idiomes Moderns		
Ortografia de la llengua catalana (IEC)		Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)	

UOC | Explora la UOC | @UOCllengua

# Challenges



Do you need an accent on the verb *dona/dóna*:  
'*ell dona les notes*' or  
'*ell dóna les notes*'?

Where's the answer in  
UOC Language &  
Style?

(Solution)



How can you rewrite  
'*Els professors  
lliuraran el material  
demà*' to make it more  
gender-inclusive?

Where's the answer in  
UOC Language &  
Style?

(Solution)



Is '*Degut a la  
crisi sanitària...*'  
or '*A causa de la  
crisi sanitària...*'  
correct?

Where's the answer  
in UOC Language &  
Style?

(Solution)

# Spanish

Three sections parallel to those in the Catalan site

✓ *Comunicación eficaz y redacción*

✓ *Convenciones formales*

✓ *Nomenclatura*

UOC Universitat Oberta de Catalunya ES

## Lengua y estilo de la UOC

El Servicio Lingüístico Criterios lingüísticos sobre léxico Comunicación eficaz y redacción Convenciones formales Nomenclatura propia de la UOC



Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio en 1995.

Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

**Criterios lingüísticos sobre léxico** **Comunicación eficaz y redacción** **Convenciones formales** **Nomenclatura propia de la UOC**

Guía práctica de español Ortografía, morfología y sintaxis [PDF] Buscador de nomenclatura Recursos lingüísticos Centro de Idiomas Modernos

# Spanish

## ☑ Word choice criteria

Go to *Criterios lingüísticos sobre léxico* (click the image) and refresh your knowledge

UOC Universitat Oberta de Catalunya ES

## Lengua y estilo de la UOC

El Servicio Lingüístico Criterios lingüísticos sobre léxico Comunicación eficaz y redacción Convenciones formales Nomenclatura propia de la UOC

Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio en 1995.

Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

**Criterios lingüísticos sobre léxico** Comunicación eficaz y redacción Convenciones formales Nomenclatura propia de la UOC

**Guía práctica de español**  
Ortografía, morfología y sintaxis [PDF]

Buscador de nomenclatura  
Recursos lingüísticos  
Centro de Idiomas Modernos

admin.opencmsportal.uoc.edu/opencms\_portal2/opencms/ES/servlet-linguistic/criteris/index.html

# Spanish

☑ Guidebook updated

Spelling, morphology and syntax

See our *Guía práctica de español* (and download the PDF)

The screenshot shows the website 'Lengua y estilo de la UOC' from the Universitat Oberta de Catalunya (UOC). The page features a navigation bar with the UOC logo and 'Universitat Oberta de Catalunya' text, a language dropdown set to 'ES', and a user profile icon. Below the navigation is the main title 'Lengua y estilo de la UOC' and a horizontal menu with five items: 'El Servicio Lingüístico', 'Criterios lingüísticos sobre léxico', 'Comunicación eficaz y redacción', 'Convenciones formales', and 'Nomenclatura propia de la UOC'. A central image shows a woman working on a laptop. To the right of the image is a text block: 'Este web ofrece recursos y criterios de lengua y de edición, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio en 1995. Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.' Below the image and text are four light blue boxes with icons and labels: 'Criterios lingüísticos sobre léxico' (with a right-pointing arrow icon), 'Comunicación eficaz y redacción' (with a pencil icon), 'Convenciones formales' (with a speech bubble icon), and 'Nomenclatura propia de la UOC' (with a UOC logo icon). At the bottom left, a large blue right-pointing arrow icon is positioned above a dark blue box containing the text 'Guía práctica de español Ortografía, morfología y sintaxis [PDF]'. To the right of this box are three light blue buttons: 'Buscador de nomenclatura', 'Recursos lingüísticos', and 'Centro de Idiomas Modernos'. A small URL 'hdl.handle.net/10609/109428' is visible in the bottom left corner of the screenshot.

# Challenges



Should you write *posgrado*, *posguerra* and *posedición*, or *postgrado*, *postguerra* and *postedición*?

Where's the answer in the *Guía práctica de español?*



Should we say *este agua* or *esta agua*?  
*Poco hambre* or *poca hambre*?

Where's the answer in the *Guía práctica de español?*



What alternatives are there to words borrowed from English? How can you say *lifelong learning* or *webinar* in Spanish?

Where's the answer in UOC Language & Style?

See the next slide for the solutions...

# Challenges + solutions



Should you write *posgrado*, *posguerra* and *posedición*, or *postgrado*, *postguerra* and *postedición*?

Where's the answer in the *Guía práctica de español*?

(Solution: *Ortografía*, part 1)



Should we say *este agua* or *esta agua*?  
*Poco hambre* or *poca hambre*?

Where's the answer in the *Guía práctica de español*?

(Solution: *Morfología y sintaxis*, part 2)



What alternatives are there to words borrowed from English? How can you say *lifelong learning* or *webinar* in Spanish?

Where's the answer in UOC Language & Style?

(Solution)



## Go to the next level?



To continue testing your knowledge of our three working languages, try these extra challenges.

Here are the answers.

# Our team

## Catalan and Spanish

- Jordi Gavaldà
- Xavier Marzal
- Alba Pérez

## English

- Thomas Bell
- David Cullen

## Director

- Pilar Murtra

## Llengua i estil de la UOC

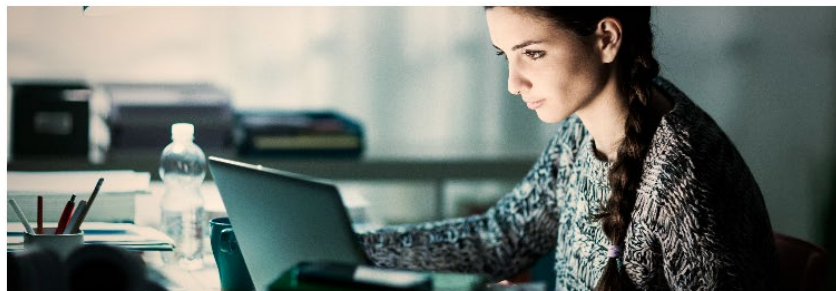
El Servei Lingüístic

criteris lingüístics

Comunicació eficaç i redacció

Convencions formals

Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i criteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, espanyol i anglès que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei Lingüístic el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

Criteris lingüístics



Recursos lingüístics

Comunicació eficaç i redacció



Marc lingüístic de la UOC

Convencions formals



Centre d'Idiomes Moderns

Nomenclatura pròpia de la UOC



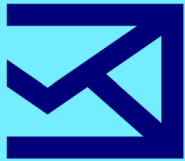
Cercador de nomenclatura

Ortografia catalana (IEC)

Gramàtica bàsica i d'ús de la llengua catalana (IEC)



[@UOCllengua](https://twitter.com/UOCllengua)




[serveiling@uoc.edu](mailto:serveiling@uoc.edu)

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA





## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic   Criteris lingüístics   Comunicació eficaç i redacció   Convencions formals   Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i criteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, espanyol i anglès que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

<b>Criteris lingüístics</b>	<b>Comunicació eficaç i redacció</b>	<b>Convencions formals</b>	<b>Nomenclatura pròpia de la UOC</b>
			
<a href="#">Recursos lingüístics</a>	<a href="#">Marc lingüístic de la UOC</a>	<a href="#">Cercador de nomenclatura</a>	
<a href="#">Ús no sexista de la llengua</a>	<a href="#">Centre d'Idiomes Moderns</a>		
<a href="#">Ortografia de la llengua catalana (IEC)</a>		<a href="#">Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)</a>	

Estudia a la UOC   Explora la UOC   @UOCllengua